

Journals

No. 215

Wednesday, February 27, 2013

2:00 p.m.

Journaux

N^o 215

Le mercredi 27 février 2013

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 411-3038 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-27;

— n^o 411-3038 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n^o 8545-411-27-27;

— Nos. 411-3101, 411-3103, 411-3107, 411-3109, 411-3110, 411-3130, 411-3131 and 411-3176 concerning sex selection. — Sessional Paper No. 8545-411-132-01;

— n^{os} 411-3101, 411-3103, 411-3107, 411-3109, 411-3110, 411-3130, 411-3131 et 411-3176 au sujet de la présélection du sexe. — Document parlementaire n^o 8545-411-132-01;

— Nos. 411-3104 and 411-3108 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-411-61-23;

— n^{os} 411-3104 et 411-3108 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n^o 8545-411-61-23;

— No. 411-3117 concerning poverty. — Sessional Paper No. 8545-411-46-19;

— n^o 411-3117 au sujet de la pauvreté. — Document parlementaire n^o 8545-411-46-19;

— No. 411-3127 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-411-74-27;

— n^o 411-3127 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n^o 8545-411-74-27;

— No. 411-3133 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-411-6-18.

— n^o 411-3133 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n^o 8545-411-6-18.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Martin (Winnipeg Centre), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Ninth Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2012-13 — Vote 95c under CANADIAN HERITAGE, Vote 7c under PRIVY COUNCIL, Votes 1c, 5c, 6c, 20c and 25c under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES and Votes 1c and 15c under TREASURY BOARD). — Sessional Paper No. 8510-411-183.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 74*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), Bill C-476, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Budget Officer), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), Bill C-477, An Act to establish the Pan-Canadian Organ Donor Registry and to coordinate and promote organ donation throughout Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), Bill C-478, An Act to amend the Criminal Code (increasing parole ineligibility), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), seconded by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), Bill C-479, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (fairness for victims), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pilon (Laval—Les Îles), seconded by Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), Bill C-480, An Act to amend the Old Age Security Act (funeral arrangements), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Martin (Winnipeg-Centre), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le neuvième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2012-2013 — crédits 1c et 15c sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR, crédit 7c sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ, crédit 95c sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN et crédits 1c, 5c, 6c, 20c et 25c sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX). — Document parlementaire n° 8510-411-183.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 74*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mulcair (Outremont), appuyé par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), le projet de loi C-476, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (directeur parlementaire du budget), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), le projet de loi C-477, Loi établissant le Registre pancanadien des donneurs d'organes et visant à coordonner et à promouvoir les dons d'organes dans l'ensemble du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bezan (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), le projet de loi C-478, Loi modifiant le Code criminel (prolongation du délai préalable à la libération conditionnelle), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), appuyé par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), le projet de loi C-479, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (équité à l'égard des victimes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pilon (Laval—Les Îles), appuyé par M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), le projet de loi C-480, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (arrangements funéraires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Jacob (Brome—Missisquoi), seconded by Ms. Leslie (Halifax), Bill C-481, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act (duty to examine), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-3205 and 411-3206);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), six concerning the protection of the environment (Nos. 411-3207 to 411-3212) and one concerning foreign aid (No. 411-3213);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-3214), one concerning the fishing industry (No. 411-3215) and one concerning the protection of the environment (No. 411-3216);

— by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), one concerning the Canada Post Corporation (No. 411-3217), one concerning climate change (No. 411-3218), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-3219) and one concerning housing policy (No. 411-3220);

— by Mr. Hawn (Edmonton Centre), one concerning China (No. 411-3221);

— by Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), four concerning housing policy (Nos. 411-3222 to 411-3225);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning navigable waters (No. 411-3226) and one concerning international agreements (No. 411-3227);

— by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), two concerning the protection of the environment (Nos. 411-3228 and 411-3229);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning sex selection (No. 411-3230) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-3231);

— by Mrs. Groguhé (Saint-Lambert), one concerning housing policy (No. 411-3232);

— by Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), one concerning the protection of the environment (No. 411-3233);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing), one concerning the protection of the environment (No. 411-3234);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning sex selection (No. 411-3235);

— by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), one concerning the protection of the environment (No. 411-3236).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), — That Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Federal-

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Jacob (Brome—Missisquoi), appuyé par M^{me} Leslie (Halifax), le projet de loi C-481, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable (examen), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Grewal (Fleetwood—Port Kells), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 411-3205 et 411-3206);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), six au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 411-3207 à 411-3212) et une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-3213);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n^o 411-3214), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 411-3215) et une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-3216);

— par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 411-3217), une au sujet des changements climatiques (n^o 411-3218), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 411-3219) et une au sujet de la politique du logement (n^o 411-3220);

— par M. Hawn (Edmonton-Centre), une au sujet de la Chine (n^o 411-3221);

— par M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), quatre au sujet de la politique du logement (n^{os} 411-3222 à 411-3225);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des eaux navigables (n^o 411-3226) et une au sujet des accords internationaux (n^o 411-3227);

— par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), deux au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 411-3228 et 411-3229);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet de la présélection du sexe (n^o 411-3230) et une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-3231);

— par M^{me} Groguhé (Saint-Lambert), une au sujet de la politique du logement (n^o 411-3232);

— par M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-3233);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-3234);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet de la présélection du sexe (n^o 411-3235);

— par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-3236).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), — Que le projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le

Provincial Fiscal Arrangements Act, the First Nations Goods and Services Tax Act and related legislation, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Aubin (Trois-Rivières), — That this House call on the government to commit in Budget 2013 to a long-term, predictable and accountable federal infrastructure plan in partnership with other levels of government, as recommended by the Federation of Canadian Municipalities and the Canadian Chamber of Commerce, in order to: (a) improve Canada's lagging productivity; (b) shorten commute times; and (c) fix Canada's crumbling infrastructure.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 618 — Vote n° 618)

YEAS: 127, NAYS: 154

POUR : 127, CONTRE : 154

YEAS — POUR

| | | | |
|--------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|---|
| Allen (Welland) | Andrews | Angus | Ashton |
| Atamanenko | Aubin | Ayala | Bélanger |
| Bellavance | Bennett | Benskin | Bevington |
| Blanchette | Blanchette-Lamothe | Boivin | Borg |
| Boutin-Sweet | Brahmi | Brisson | Brosseau |
| Byrne | Caron | Casey | Cash |
| Charlton | Chicoine | Chisholm | Choquette |
| Chow | Christopherson | Cleary | Comartin |
| Côté | Cotler | Crowder | Cullen |
| Cuzner | Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East) | Day |
| Dion | Dionne Labelle | Donnelly | Doré Lefebvre |
| Dubé | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dusseault | Eyking |
| Footé | Fortin | Freeman | Fry |
| Garrison | Genest | Genest-Jourdain | Giguère |
| Godin | Goodale | Gravelle | Groguhé |
| Harris (Scarborough Southwest) | Harris (St. John's East) | Hsu | Hughes |
| Hyer | Jacob | Julian | Kellway |
| Lamoureux | Lapointe | Larose | Latendresse |
| Laverdière | LeBlanc (LaSalle—Énard) | Leslie | Liu |
| Mai | Marston | Martin | Mathysen |
| May | McCallum | McGuinty | McKay (Scarborough— Guildwood) |
| Michaud | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord) | Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine) |
| Morin (Laurentides—Labelle) | Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) | Mulcair | Nantel |
| Nash | Nicholls | Nunez-Melo | Pacetti |
| Papillon | Patry | Péclet | Perreault |
| Pilon | Plamondon | Quach | Rae |
| Rafferty | Rankin | Ravignat | Raynault |
| Regan | Rousseau | Saganash | Sandhu |
| Scarpaleggia | Scott | Sellah | Sgro |

revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations et des textes connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Aubin (Trois-Rivières), — Que cette Chambre demande au gouvernement de s'engager, dans son Budget 2013, à établir un plan fédéral en infrastructures prévisible, transparent et à long terme, en partenariat avec les autres paliers de gouvernement, tel que recommandé par la Fédération canadienne des municipalités et la Chambre de commerce du Canada, afin de : a) améliorer le faible taux de productivité du Canada; b) réduire la durée des déplacements quotidiens; c) réparer les infrastructures canadiennes en état de détérioration.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

| | | | |
|--|--------------|------------------|---------|
| Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor) | Sitsabaiesan | St-Denis | Stewart |
| Stoffer | Sullivan | Thibeault | Toone |
| Tremblay | Turmel | Valeriotte — 127 | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|--|--|----------------------------|--------------------------------|
| Ablonczy | Adams | Adler | Aglukkaq |
| Albas | Albrecht | Alexander | Allen (Tobique—Mactaquac) |
| Allison | Ambler | Ambrose | Anders |
| Anderson | Armstrong | Ashfield | Aspin |
| Baird | Bateman | Benoit | Bergen |
| Bezan | Blaney | Block | Boughen |
| Braid | Brown (Newmarket—Aurora) | Brown (Barrie) | Bruinooge |
| Butt | Calandra | Calkins | Cannan |
| Carmichael | Carrie | Chisu | Chong |
| Clarke | Clement | Crockatt | Daniel |
| Davidson | Dechert | Del Mastro | Devolin |
| Dreeshen | Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra | Fantino |
| Fast | Findlay (Delta—Richmond East) | Finley (Haldimand—Norfolk) | Flaherty |
| Fletcher | Galipeau | Gill | Glover |
| Goguen | Goldring | Goodyear | Gosal |
| Gourde | Grewal | Harper | Harris (Cariboo—Prince George) |
| Hawn | Hayes | Hiebert | Hillyer |
| Hoback | Holder | James | Jean |
| Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kenney (Calgary Southeast) | Kent |
| Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake | Lauzon |
| Lebel | Leef | Leitch | Lemieux |
| Leung | Lizon | Lobb | Lukowski |
| Lunney | MacKay (Central Nova) | MacKenzie | Mayes |
| McColeman | McLeod | Menegakis | Merrifield |
| Miller | Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal) | Nicholson |
| Norlock | O'Connor | Oliver | O'Neill Gordon |
| Opitz | O'Toole | Payne | Penashue |
| Poilievre | Preston | Raitt | Rajotte |
| Reid | Rempel | Richards | Rickford |
| Ritz | Saxton | Schellenberger | Seeback |
| Shea | Shipley | Shory | Smith |
| Sopuck | Sorenson | Stanton | Strahl |
| Sweet | Tilson | Toet | Toews |
| Trottier | Truppe | Tweed | Uppal |
| Valcourt | Van Kesteren | Van Loan | Vellacott |
| Wallace | Warawa | Warkentin | Watson |
| Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country) | Weston (Saint John) | Wilks | Williamson |
| Wong | Woodworth | Yelich | Young (Oakville) |
| Young (Vancouver South) | Zimmer — 154 | | |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga), — That Bill C-400, An Act to ensure secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians, be now

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyée par M^{me} Boutin-Sweet (Hochelaga), — Que le projet de loi C-400, Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité

read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 619 — Vote n° 619)

YEAS: 129, NAYS: 153

POUR : 129, CONTRE : 153

YEAS — POUR

| | | | |
|-----------------------------|---|--|-------------------------------|
| Allen (Welland) | Andrews | Angus | Ashton |
| Atamanenko | Aubin | Ayala | Bélanger |
| Bellavance | Bennett | Benskin | Bevington |
| Blanchette | Blanchette-Lamothe | Boivin | Borg |
| Boutin-Sweet | Brahmi | Brison | Brosseau |
| Byrne | Caron | Casey | Cash |
| Charlton | Chicoine | Chisholm | Choquette |
| Chow | Christopherson | Cleary | Comartin |
| Côté | Cotler | Crowder | Cullen |
| Cuzner | Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East) | Day |
| Dion | Dionne Labelle | Donnelly | Doré Lefebvre |
| Dubé | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dusseault | Eyking |
| Foote | Fortin | Freeman | Fry |
| Garrison | Genest | Genest-Jourdain | Giguère |
| Godin | Goldring | Goodale | Gravelle |
| Groguhé | Harris (Scarborough Southwest) | Harris (St. John's East) | Hsu |
| Hughes | Hyer | Jacob | Julian |
| Kellway | Lamoureux | Lapointe | Larose |
| Latendresse | Laverdière | LeBlanc (LaSalle—Émard) | Leslie |
| Liu | MacAulay | Mai | Marston |
| Martin | Mathysen | May | McCallum |
| McGuinty | McKay (Scarborough— Guildwood) | Michaud | Moore (Abitibi—Témiscamingue) |
| Morin (Chicoutimi—Le Fjord) | Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine) | Morin (Laurentides—Labelle) | Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) |
| Mulcair | Nantel | Nash | Nicholls |
| Nunez-Melo | Pacetti | Papillon | Patry |
| Péclet | Perreault | Pilon | Plamondon |
| Quach | Rae | Rafferty | Rankin |
| Ravignat | Raynault | Regan | Rousseau |
| Saganash | Sandhu | Scarpaleggia | Scott |
| Sellah | Sgro | Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor) | Sitsabaiesan |
| St-Denis | Stewart | Stoffer | Sullivan |
| Thibeault | Toone | Tremblay | Turmel |
| Valeriotte — 129 | | | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|------------|--------------------------|----------------|---------------------------|
| Ablonczy | Adams | Adler | Aglukkaq |
| Albas | Albrecht | Alexander | Allen (Tobique—Mactaquac) |
| Allison | Ambler | Ambrose | Anders |
| Anderson | Armstrong | Ashfield | Aspin |
| Baird | Bateman | Benoit | Bergen |
| Bezan | Blaney | Block | Boughen |
| Braid | Brown (Newmarket—Aurora) | Brown (Barrie) | Bruinooge |
| Butt | Calandra | Calkins | Cannan |
| Carmichael | Carrie | Chisu | Chong |
| Clarke | Clement | Crockatt | Daniel |

| | | | |
|--|---------------------------------|--------------------------------|---|
| Davidson | Dechert | Del Mastro | Devolin |
| Dreeshen | Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra | Fantino |
| Fast | Findlay (Delta—Richmond East) | Finley (Haldimand—Norfolk) | Flaherty |
| Fletcher | Galipeau | Gill | Glover |
| Goguen | Goodyear | Gosal | Gourde |
| Grewal | Harper | Harris (Cariboo—Prince George) | Hawn |
| Hayes | Hiebert | Hillyer | Hoback |
| Holder | James | Jean | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) |
| Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kenney (Calgary Southeast) | Kent | Komarnicki |
| Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake | Lauzon | Lebel |
| Leef | Leitch | Lemieux | Leung |
| Lizon | Lobb | Lukiwski | Lunney |
| MacKay (Central Nova) | MacKenzie | Mayes | McColeman |
| McLeod | Menegakis | Merrifield | Miller |
| Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal) | Nicholson | Norlock |
| O'Connor | Oliver | O'Neill Gordon | Opitz |
| O'Toole | Payne | Penashue | Poilievre |
| Preston | Raith | Rajotte | Reid |
| Rempel | Richards | Rickford | Ritz |
| Saxton | Schellenberger | Seeback | Shea |
| Shiple | Shory | Smith | Sopuck |
| Sorenson | Stanton | Strahl | Sweet |
| Tilson | Toet | Toews | Trottier |
| Truppe | Tweed | Uppal | Valcourt |
| Van Kesteren | Van Loan | Vellacott | Wallace |
| Warawa | Warkentin | Watson | Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) |
| Weston (Saint John) | Wilks | Williamson | Wong |
| Woodworth | Yelich | Young (Oakville) | Young (Vancouver South) |
| Zimmer — 153 | | | |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Shory (Calgary Northeast), seconded by Mr. Payne (Medicine Hat), — That Bill C-425, An Act to amend the Citizenship Act (honouring the Canadian Armed Forces), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Shory (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Payne (Medicine Hat), — Que le projet de loi C-425, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (valorisation des Forces armées canadiennes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 620 — Vote n° 620)

YEAS: 276, NAYS: 3

POUR : 276, CONTRE : 3

YEAS — POUR

| | | | |
|---------------------------|----------|-----------|-----------------|
| Ablonczy | Adams | Adler | Aglukkaq |
| Albas | Albrecht | Alexander | Allen (Welland) |
| Allen (Tobique—Mactaquac) | Allison | Ambler | Ambrose |
| Anders | Anderson | Andrews | Angus |
| Armstrong | Ashfield | Ashton | Aspin |

| | | | |
|---|------------------------------------|--|--|
| Atamanenko | Aubin | Ayala | Baird |
| Bateman | Bélangier | Bennett | Benoit |
| Benskin | Bergen | Bevington | Bezan |
| Blanchette | Blanchette-Lamothe | Blaney | Block |
| Boivin | Borg | Boughen | Boutin-Sweet |
| Brahmi | Braid | Brison | Brosseau |
| Brown (Newmarket—Aurora) | Brown (Barrie) | Bruinooge | Butt |
| Byrne | Calandra | Calkins | Cannan |
| Carmichael | Caron | Carrie | Casey |
| Cash | Charlton | Chicoine | Chisholm |
| Chisu | Chong | Choquette | Chow |
| Christopherson | Clarke | Cleary | Clement |
| Comartin | Côté | Cotler | Crockatt |
| Crowder | Cullen | Cuzner | Daniel |
| Davidson | Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East) | Day |
| Dechert | Del Mastro | Devolin | Dion |
| Dionne Labelle | Donnelly | Doré Lefebvre | Dreeshen |
| Dubé | Duncan (Vancouver Island North) | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dusseault |
| Dykstra | Eyking | Fantino | Fast |
| Findlay (Delta—Richmond East) | Finley (Haldimand—Norfolk) | Flaherty | Fletcher |
| Foote | Freeman | Fry | Galipeau |
| Garrison | Genest | Genest-Jourdain | Giguère |
| Gill | Glover | Godin | Goguen |
| Goldring | Goodale | Goodyear | Gosal |
| Gourde | Gravelle | Grewal | Groguhé |
| Harper | Harris (Scarborough Southwest) | Harris (St. John's East) | Harris (Cariboo—Prince George) |
| Hawn | Hayes | Hiebert | Hillyer |
| Hoback | Holder | Hsu | Hughes |
| Jacob | James | Jean | Julian |
| Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kellway | Kenney (Calgary Southeast) |
| Kent | Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake |
| Lamoureux | Lapointe | Larose | Latendresse |
| Lauzon | Laverdière | Lebel | LeBlanc (LaSalle—Émard) |
| Leef | Leitch | Lemieux | Leslie |
| Leung | Liu | Lizon | Lobb |
| Lukiwski | Lunney | MacAulay | MacKay (Central Nova) |
| MacKenzie | Mai | Marston | Martin |
| Mathysen | Mayes | McCallum | McColeman |
| McGuinty | McLeod | Menegakis | Merrifield |
| Michaud | Miller | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) |
| Moore (Fundy Royal) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord) | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) | Morin (Laurentides—Labelle) |
| Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) | Mulcair | Nantel | Nash |
| Nicholls | Nicholson | Norlock | Nunez-Melo |
| O'Connor | Oliver | O'Neill Gordon | Opitz |
| O'Toole | Pacetti | Papillon | Patry |
| Payne | Péclet | Penashue | Perreault |
| Pilon | Poilievre | Preston | Quach |
| Rae | Rafferty | Raitt | Rajotte |
| Rankin | Ravignat | Raynault | Regan |
| Reid | Rempel | Richards | Rickford |
| Ritz | Rousseau | Saganash | Sandhu |
| Saxton | Scarpaleggia | Schellenberger | Scott |
| Seebach | Sellah | Sgro | Shea |
| Shipley | Shory | Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) | Sitsabaiesan |
| Smith | Sopuck | Sorenson | Stanton |
| St-Denis | Stewart | Stoffer | Strahl |
| Sullivan | Sweet | Thibeault | Tilson |
| Toet | Toews | Toone | Tremblay |
| Trottier | Truppe | Turmel | Tweed |

| | | | |
|-----------|------------------|--|---------------------|
| Uppal | Valcourt | Valeriote | Van Kesteren |
| Van Loan | Vellacott | Wallace | Warawa |
| Warkentin | Watson | Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country) | Weston (Saint John) |
| Wilks | Williamson | Wong | Woodworth |
| Yelich | Young (Oakville) | Young (Vancouver South) | Zimmer — 276 |

NAYS — CONTRE

| | | |
|------------|-----|---------------|
| Bellavance | May | Plamondon — 3 |
|------------|-----|---------------|

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-425, An Act to amend the Citizenship Act (honouring the Canadian Armed Forces), was read the second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

En conséquence, le projet de loi C-425, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (valorisation des Forces armées canadiennes), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Latendresse (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), — That Bill C-419, An Act respecting language skills, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Latendresse (Louis-Saint-Laurent), appuyée par M. Gravelle (Nickel Belt), — Que le projet de loi C-419, Loi concernant les compétences linguistiques, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 621 — Vote n° 621)

YEAS: 269, NAYS: 0

POUR : 269, CONTRE : 0

YEAS — POUR

| | | | |
|---------------------------|-------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| Ablonczy | Adams | Adler | Aglukkaq |
| Albas | Albrecht | Alexander | Allen (Welland) |
| Allen (Tobique—Mactaquac) | Allison | Ambler | Ambrose |
| Andrews | Angus | Armstrong | Ashfield |
| Ashton | Aspin | Atamanenko | Aubin |
| Ayala | Baird | Bateman | Bélanger |
| Bellavance | Bennett | Benoit | Benskin |
| Bergen | Bevington | Bezan | Blanchette |
| Blanchette-Lamothe | Blaney | Block | Boivin |
| Borg | Boughen | Boutin-Sweet | Brahmi |
| Braid | Brisson | Brousseau | Brown (Newmarket—Aurora) |
| Brown (Barrie) | Butt | Byrne | Calandra |
| Cannan | Carmichael | Caron | Carrie |
| Casey | Cash | Charlton | Chicoine |
| Chisholm | Chisu | Chong | Choquette |
| Chow | Christopherson | Clarke | Cleary |
| Clement | Comartin | Côté | Cotler |
| Crockatt | Crowder | Cullen | Cuzner |
| Daniel | Davidson | Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East) |
| Day | Dechert | Del Mastro | Devolin |
| Dion | Dionne Labelle | Donnelly | Doré Lefebvre |
| Dreeschen | Dubé | Duncan (Vancouver Island North) | Duncan (Edmonton—Strathcona) |
| Dusseault | Dykstra | Eyking | Fantino |
| Fast | Findlay (Delta—Richmond East) | Finley (Haldimand—Norfolk) | Flaherty |

| | | | |
|---|------------------------------------|--|--|
| Fletcher | Foote | Freeman | Fry |
| Galipeau | Garrison | Genest | Genest-Jourdain |
| Giguère | Gill | Glover | Godin |
| Goguen | Goodale | Goodyear | Gosal |
| Gourde | Gravelle | Grewal | Groguhé |
| Harper | Harris (Scarborough Southwest) | Harris (St. John's East) | Harris (Cariboo—Prince George) |
| Hawn | Hayes | Hiebert | Hillyer |
| Hoback | Holder | Hsu | Hughes |
| Hyer | Jacob | Jean | Julian |
| Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kellway | Kenney (Calgary Southeast) |
| Kent | Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake |
| Lamoureux | Lapointe | Larose | Latendresse |
| Lauzon | Laverdière | Lebel | LeBlanc (LaSalle—Émard) |
| Leaf | Leitch | Lemieux | Leslie |
| Leung | Liu | Lizon | Lukiwski |
| Lunney | MacAulay | MacKay (Central Nova) | MacKenzie |
| Mai | Marston | Martin | Mathysen |
| May | Mayes | McCallum | McColeman |
| McGuinty | McKay (Scarborough—Guildwood) | McLeod | Menegakis |
| Merrifield | Michaud | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) |
| Moore (Fundy Royal) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord) | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) | Morin (Laurentides—Labelle) |
| Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) | Mulcair | Nantel | Nash |
| Nicholls | Nicholson | Norlock | Nunez-Melo |
| O'Connor | Oliver | O'Neill Gordon | Opitz |
| O'Toole | Pacetti | Papillon | Patry |
| Péclet | Penashue | Perreault | Pilon |
| Plamondon | Poilievre | Preston | Quach |
| Rac | Rafferty | Raitt | Rajotte |
| Rankin | Ravignat | Raynault | Regan |
| Reid | Rempel | Richards | Rickford |
| Ritz | Rousseau | Saganash | Sandhu |
| Saxton | Scarpaleggia | Schellenberger | Scott |
| Seeback | Sellah | Sgro | Shea |
| Shipley | Shory | Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) | Sitsabaiesan |
| Smith | Sopuck | Stanton | St-Denis |
| Stewart | Stoffer | Strahl | Sullivan |
| Sweet | Thibeault | Tilson | Toet |
| Toews | Toone | Tremblay | Trottier |
| Truppe | Turmel | Tweed | Uppal |
| Valcourt | Valeriotte | Van Kesteren | Van Loan |
| Vellacott | Wallace | Warkentin | Watson |
| Weston (Saint John) | Wilks | Williamson | Wong |
| Woodworth | Yelich | Young (Oakville) | Young (Vancouver South) |
| Zimmer — 269 | | | |

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-419, An Act respecting language skills, was read the second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

En conséquence, le projet de loi C-419, Loi concernant les compétences linguistiques, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:38 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression), as deemed reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 9.

Group No. 1

Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 1, — That Bill C-279 be amended by replacing the long title on page 1 with the following:

“An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)”

Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 2, — That Bill C-279, in Clause 1, be amended by replacing line 19 on page 1 with the following:

“identity, marital status, family status, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered”

Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 3, — That Bill C-279, in Clause 1, be amended by adding after line 21 on page 1 the following:

“(2) In this section, “gender identity” means, in respect of an individual, the individual’s deeply felt internal and individual experience of gender, which may or may not correspond with the sex that the individual was assigned at birth.”

Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 4, — That Bill C-279, in Clause 2, be amended by replacing line 27 on page 1 to line 3 on page 2 with the following:

“sex, sexual orientation, gender identity, marital status, family status, disability and conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.”

Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 5, — That Bill C-279, in Clause 2, be amended by adding after line 3 on page 2 the following:

“(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(3) In this section, “gender identity” has the same meaning as in subsection 2(2).”

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 38, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne est réputé avoir fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 9.

Groupe n^o 1

M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Stewart (Burnaby—Douglas), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-279 soit modifié par substitution au titre intégral, page 1, de ce qui suit :

« Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre) »

M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Stewart (Burnaby—Douglas), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-279, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 1, de ce qui suit :

« l'orientation sexuelle, l'identité de genre, l'état matrimonial, la situation de famille, la »

M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Stewart (Burnaby—Douglas), propose la motion n^o 3, — Que le projet de loi C-279, à l'article 1, soit modifié par adjonction, après la ligne 20, page 1, de ce qui suit :

« (2) Au présent article, « identité de genre » désigne, pour une personne, l'expérience intime, personnelle et profondément vécue de son genre, que celui-ci corresponde ou non au sexe qui lui a été assigné à sa naissance. »

M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Stewart (Burnaby—Douglas), propose la motion n^o 4, — Que le projet de loi C-279, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 1 et 2, page 2, de ce qui suit :

« l'orientation sexuelle, l'identité de genre, l'état matrimonial, la situation de famille, »

M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Stewart (Burnaby—Douglas), propose la motion n^o 5, — Que le projet de loi C-279, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 3, page 2, de ce qui suit :

« (2) L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Au présent article, « identité de genre » s'entend au sens du paragraphe 2(2). »

Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 6, — That Bill C-279, in Clause 3, be amended by replacing line 6 on page 2 with the following:

“(4) The following definitions apply in this section.

“gender identity” means, in respect of a person, the person's deeply felt internal and individual experience of gender, which may or may not correspond with the sex that the person was assigned at birth.

“identifiable group”

Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 7, — That Bill C-279, in Clause 3, be amended by replacing line 9 on page 2 with the following:

“identity or sexual orienta-”

Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 8, — That Bill C-279, in Clause 4, be amended by replacing lines 17 and 18 on page 2 with the following:

“physical disability, gender identity, sexual orientation, or any other”

Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), moved Motion No. 9, — That Bill C-279, in Clause 4, be amended by adding after line 19 on page 2 the following:

“(2) Section 718.2 of the Act is renumbered as subsection 718.2 (1) and is amended by adding the following:

(2) In this section, “gender identity” has the same meaning as in subsection 318(4).”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration and enforcement of the fish habitat protection and pollution prevention provisions of the Fisheries Act for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Fisheries Act, R. S. 1985, c. F-14, sbs. 42.1(1). — Sessional Paper No. 8560-411-325-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Stewart (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-279, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 2, de ce qui suit :

« (4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« identité de genre » désigne, pour une personne, l'expérience intime, personnelle et profondément vécue de son genre, que celui-ci corresponde ou non au sexe qui lui a été assigné à sa naissance.

« groupe identifiable »

M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Stewart (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-279, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 9 et 10, page 2, de ce qui suit :

« l'origine ethnique, l'identité de genre ou l'orientation sexuelle. »

M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Stewart (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-279, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 2, de ce qui suit :

« mentale ou physique, l'identité de genre ou l'orientation sexuelle, »

M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Stewart (Burnaby—Douglas), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-279, à l'article 4, soit modifié par adjonction, après la ligne 19, page 2, de ce qui suit :

« (2) L'article 718.2 de la même loi devient le paragraphe 718.2 (1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Au présent article, « identité de genre » s'entend au sens du paragraphe 318(4). »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la Loi sur les pêches relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur les pêches, L.R. 1985, ch. F-14, par. 42.1(1). — Document parlementaire n° 8560-411-325-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:42 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:51 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 42, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 51, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.